

Spis treści

Do Czytelników	7
--------------------------	---

HENRYK BERESKA

Gdy nadchodzi mnie melancholia (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	9
Miłość do muzyki (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	9
Z końcem lutego (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	10
Ptak sfruwa z gałęzi (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	10
Pochwała mapy (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	11
Listopad (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	11
Piękny to zwyczaj (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	12
Las opuszczony przez armię (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	13
Wiersz poranny (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	13
Bezgłośny dzień (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	14

CARL BIBERFELD

Pieśń o Ślęży (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	15
--	----

HORST BIENEK

Moguncka szarada (<i>przełożyła Oliwia Biczwińska</i>)	16
Zagadka z Moguncji (<i>przełożył Jan Komorowski</i>)	16
Mogunckie zagadki (<i>przełożył Jakub Klamt</i>)	17
Moguncka zagadka (<i>przełożyła Natalia Matuszak</i>)	17
Zagadki Moguncji (<i>przełożyła Julia Pobidyńska</i>)	18
Zagadki mogunckie (<i>przełożył Grzegorz Dziwer</i>)	18

FRIEDRICH BISCHOFF

Ojczyzna po wieczne czasy (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	19
Carl Hauptmann (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	21

WOLFGANG BITTNER

Na południe ode mnie (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	22
Na południu morze (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	22
Morze (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	23
Afrodyta (<i>przełożył Grzegorz Kowal</i>)	24
Z europejska (<i>przełożył Grzegorz Kowal</i>)	24
Prywatnie (<i>przełożył Grzegorz Kowal</i>)	25
Zmiana (<i>przełożył Grzegorz Kowal</i>)	25
Spotkanie (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	26
Zagadka (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	26
Pokonać (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	27
Wiosna manewrów (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	28

Stopniowe przechodzenie (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	29
Póltony (<i>przełożyła Anna Wala</i>)	30
Posiedzenie zwyczajne jak zawsze (<i>przełożyła Anna Wala</i>)	31
Kwintesencja (<i>przełożyła Dorota Nowicka</i>)	32
Hully Gully (<i>przełożyła Dorota Nowicka</i>)	33
Morele (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	34
Helios (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	34
Różaniec (<i>przełożyła Magdalena Kobrych-Skowrońska</i>)	35
Wyspa Słońca (<i>przełożyła Magdalena Kobrych-Skowrońska</i>)	36
Kolory lata (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	37
Śpiew latem (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	37
Wrzosowisko (<i>przełożyła Barbara Zantowska</i>)	38
Dziewczęta tańczą (<i>przełożyła Barbara Zantowska</i>)	38
Janus (<i>przełożyła Magdalena Kobrych-Skowrońska</i>)	39
Do poety (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	39
Bezdomny (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	40
Sztuka dla wszystkich (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	40
Już kiedyś (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	41
Raport wojenny (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	41
Na polu (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	42
Krokodyle lży (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	43
Pomijane milczeniem (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	44
Przymusowo (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	45
Weekend (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	45
Podróż do Legnicy (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	46
Od życia (<i>przełożyła Barbara Zantowska</i>)	47
Zamek Książ (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	48
Śląski los (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	49
Zamek Książ (<i>przełożył Jakub Klamt</i>)	50
Stary zamek (<i>przełożyła Aleksandra Jaworska</i>)	51
W starym zamku (<i>przełożyła Emilia Różalska</i>)	52

ERNST GÜNTHER BLEISCH

Nad Odrą (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	53
Izerskie lato (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	54
Słabość do romansów (<i>przełożyła Karolina Piechota</i>)	55
Utracony idiom (<i>przełożył Mateusz Kazula</i>)	56
Ogień pogan (<i>przełożył Mateusz Kazula</i>)	57
Szczęście nerwów (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	57
Sierpień (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	58
Ogrodowa tancerka (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	58
Baśń w głowie (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	59
Zakochany w Małych Antylach (<i>przełożyła Weronika Gryszko</i>)	60
Wieczór bez wieku (<i>przełożył Ariel Ferensztajn</i>)	61

Dosłownie (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	61
Na okarynie (<i>przełożył Ariel Ferencztajn</i>)	62
Relikwia z resztek róż (<i>przełożył Piotr Stronciwilk</i>)	62
Święto lodu (<i>przełożył Piotr Stronciwilk</i>)	63
Epoka lodowcowa (<i>przełożyła Karolina Sowa</i>)	64
Letnia odmiana niemieckiego (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	65
Światło ogrodu (<i>przełożyła Justyna Żabska</i>)	66
Miedzy porami roku (<i>przełożyła Justyna Żabska</i>)	67
Podupadająca świątynia (<i>przełożyła Wioleta Molendzka</i>)	68
Wniosek (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	69
Zakochany w gekonie (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	69
Łazienik grubianin (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	70
Zaniemówić (<i>przełożyła Monika Szymańska</i>)	71
Poczuć w kościach (<i>przełożyła Julianna Redlich</i>)	72
Mała portugalska muzyka wodna (<i>przełożyła Liliya Ostrowska</i>)	73
Rym do milczenia (<i>przełożyła Julianna Redlich</i>)	74
Wielki wiersz śnieżny (<i>przełożyła Julianna Redlich</i>)	75
ZłotoZłotoZłoto (<i>przełożyła Julianna Redlich</i>)	77
Szczęśliwy traf (<i>przełożyła Dagmara Wysopal</i>)	78
Dojrzeć zółć (<i>przełożyła Dagmara Wysopal</i>)	78
Ani tak ani nie (<i>przełożyła Dagmara Wysopal</i>)	79
Rakarnia (<i>przełożyła Anna Pawluk</i>)	80
Los tancerza (<i>przełożyła Natalia Krysztofiak</i>)	80
Pamięci Wolfganga von Websky (<i>przełożyła Natalia Krysztofiak</i>)	81
Nad Wodnym Murem w Bozen (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	82
Wrześniowe szczęście (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	83
O pięknie melancholii (<i>przełożyła Elżbieta Dziubek</i>)	84
Księżycowy niemiecki (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	84
Transfer (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	85
Śnieżny tygrys (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	86
W gąszczu brwi (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	87

BERNHARD BROMMER

Mała ojczyzna (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	88
Dla Ciebie (<i>przełożyła Natalia Solarek</i>)	88
Erotyka (<i>przełożyła Sandra Zbroja</i>)	89
Związek (<i>przełożyła Justyna Kubocz</i>)	89
Wiadomości (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	90
Spojrzenia oczu (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	90
Dobrobyt (<i>przełożyła Justyna Kubocz</i>)	91
Tobie oddaję (<i>przełożyła Justyna Kubocz</i>)	91
Droga życiowa (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	92
Kocie oczy (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	92

Wrocław/Breslau (przełożył Edward Bialek)	93
Głogów/Glogau (przełożył Edward Bialek)	94
Śląski cmentarz (przełożyła Aleksandra Rokicka)	95
Przełom Odry (przełożył Edward Bialek)	96

THERESE CHROMIK

Niebieski jest mój kapelusz (przełożyła Justyna Radłowska)	97
Co potem (przełożyła Justyna Radłowska)	97
Anna Achmatowa (przełożyła Justyna Radłowska)	98
Nad Odrą (przełożył Edward Bialek)	99
Dzieciństwo (przełożył Edward Bialek)	99
Dlaczego (przełożył Edward Bialek)	100
Śledztwo (przełożył Edward Bialek)	100
Rankiem (przełożył Edward Bialek)	101
Ja sama (przełożył Edward Bialek)	101
Prom (przełożył Edward Bialek)	102
Przebranie (przełożył Edward Bialek)	102
U Hilde Domin w Grainbergweg (przełożyła Natalia Południak)	103
Odwiedziny u K. (przełożyła Natalia Południak)	103
Porządek (przełożyła Natalia Południak)	104
Ucieczka z miasta (przełożyła Natalia Południak)	104
Zastawia drogę (przełożyła Natalia Południak)	105
Rozsypane (przełożyła Natalia Południak)	105
Kilońskie kredowe koło czyli okrywanie płaszczem (Przełożyła Natalia Południak)	106
Helgoland (przełożył Edward Bialek)	106
Widok z okna Hotelu Tumskiego we Wrocławiu (przełożył Edward Bialek)	107
Zabezpieczanie śladów (przełożył Edward Bialek)	108
Dziecko (przełożyła Joanna Małgorzata Banachowicz)	108
Noc (przełożyła Joanna Małgorzata Banachowicz)	109
Moje myśli (przełożyła Joanna Małgorzata Banachowicz)	109
I (przełożyła Joanna Małgorzata Banachowicz)	110
Lato (przełożyła Joanna Małgorzata Banachowicz)	110
Zwiedzanie domu (przełożyła Jadwiga Dorota Siepak)	111
Powiedziane na wiatr (przełożyła Jadwiga Dorota Siepak)	111
Rozmowa robocza (przełożyła Jadwiga Dorota Siepak)	112
Apokaliptyczny jeździec słowa (przełożyła Jadwiga Dorota Siepak)	112
Poetycki efekt sprzężenia zwrotnego (przełożyła Jadwiga Dorota Siepak)	113
Piękna zasada (przełożyła Martyna Łukaszka)	113
Natura (przełożyła Magdalena Anna Duda)	114
Niezlomnie (przełożyła Magdalena Anna Duda)	114
Ciernisty kwiat (przełożyła Magdalena Anna Duda)	115

Zaufaj deszczowi (przełożyła Magdalena Anna Duda)	115
Późna podróż do domu (przełożyła Magdalena Anna Duda)	116
Południca (przełożyła Magdalena Anna Duda)	116
Lubowice (przełożyła Magdalena Anna Duda)	117
Wrocław nocą (przełożyła Magdalena Anna Duda)	117
Wspomnienia pełne uczuć (przełożyła Magdalena Anna Duda)	118
SMS do Christy Wolf (przełożyła Barbara Zantowska)	118
Taniec z Achillesem (przełożyła Magdalena Anna Duda)	119
Podstęp Pandory (przełożyła Magdalena Anna Duda)	119
Berta (przełożyła Magdalena Anna Duda)	120
Zaburzenia rytmu słów serca (przełożyła Justyna Książek)	121
Powiększenie (przełożyła Barbara Zantowska)	121
Osip Mandelsztam (przełożyła Anna Gaś)	122
Normowanie (przełożyła Aneta Wawryka)	122
Wieczorny odpływ (przełożyła Arletta Szmorhun)	123
Nocą na płyciźnie (przełożyła Justyna Radłowska)	123
Wiosna (przełożyła Justyna Radłowska)	124
Hans Christian Andersen (przełożył Edward Bialek)	124
Poetka w swoim domu (przełożyła Justyna Radłowska)	125
Z wizytą u Idy Dehmel (przełożył Edward Bialek)	125
Dzban (przełożyła Justyna Radłowska)	126
Zwykle słowo (przełożył Edward Bialek)	126
Mak Afrodyty (przełożyła Justyna Radłowska)	127
Żaloba Afrodyty (przełożyła Justyna Radłowska)	127
Hermes (przełożył Edward Bialek)	128
Oczyrna Noldego (przełożył Edward Bialek)	128
Po wieczorze autorskim (przełożył Edward Bialek)	129
Umiejscowienie (przełożył Edward Bialek)	129
Zaklinanie (przełożyła Justyna Radłowska)	130
Człowiek (przełożyła Justyna Radłowska)	130
Bezsilna (przełożyła Justyna Radłowska)	131
Nielegalnie (przełożyła Justyna Radłowska)	131
Już niedługo (przełożyła Justyna Radłowska)	132
Rozterka (przełożyła Justyna Radłowska)	133
Rocznica śmierci (przełożyła Justyna Radłowska)	133
Co się zmieniło (przełożyła Justyna Radłowska)	134
Zaświaty (przełożyła Justyna Radłowska)	134
Nad grobem (przełożył Edward Bialek)	135
Trwanie (przełożyła Justyna Radłowska)	135
Sarbinowo II (przełożyła Justyna Radłowska)	136
Nieodwołalnie (przełożyła Justyna Radłowska)	136
Kto dzwoni (przełożyła Justyna Radłowska)	137
Pocieszająca wskazówka (przełożyła Justyna Radłowska)	137
Wyśniona rzeczywiistość (przełożyła Justyna Radłowska)	138

Wyznanie ust (przełożyła Justyna Radłowska)	138
Pierwsza miłość (przełożyła Justyna Radłowska)	139
Wolność i miłość (przełożyła Justyna Radłowska)	139
Lokalizacja (przełożył Edward Białek)	140
W Wenecji (przełożyła Justyna Radłowska)	140
Jaka jest (przełożył Edward Białek)	141
Inny świat (przełożyła Justyna Radłowska)	141
Do czytelnika (przełożyła Justyna Radłowska)	142
W bunkrze (przełożyła Justyna Radłowska)	142
Słowik i chaos I (przełożyła Justyna Radłowska)	143
Słowik i chaos II (przełożyła Justyna Radłowska)	144
Zmieniające się ja (przełożyła Justyna Radłowska)	144
Lot wysokościowy (przełożyła Justyna Radłowska)	145
Paw (przełożyła Justyna Radłowska)	145
Gdy życzenie jeszcze pomagało (przełożyła Justyna Radłowska)	146
Logau w Legnicy (przełożyła Justyna Radłowska)	146
U driad (przełożyła Justyna Radłowska)	147
Po burzy (przełożyła Justyna Radłowska)	147
Pytania (przełożyła Justyna Radłowska)	148
W ogrodzie artystki Minki Zimmermann (przełożyła Justyna Radłowska)	148
W ogrodzie artystki (przełożyła Justyna Radłowska)	149
Komunikacja (przełożyła Justyna Radłowska)	149
Wenus (przełożyła Justyna Radłowska)	150
Szansa języka (przełożyła Justyna Radłowska)	151
Ogród ziemi (przełożyła Justyna Radłowska)	152
Dziecko wrzosowisk (przełożyła Justyna Radłowska)	153
Nikt (przełożyła Justyna Radłowska)	154
Pożegnanie na sofie (przełożyła Justyna Radłowska)	155
Autorefleksja (przełożyła Justyna Radłowska)	156
Legnickie drzewo życia (przełożyła Justyna Radłowska)	157
Skakanka (przełożyła Justyna Radłowska)	158
Amor i Psyche (przełożyła Justyna Radłowska)	158
Jeden dzień na Półwyspie Chalcydyckim (przełożyła Justyna Radłowska)	159
Koral (przełożyła Justyna Radłowska)	160
Dedal i Ikar (przełożyła Justyna Radłowska)	160
W Lund (przełożyła Justyna Radłowska)	161
Nad ranem (przełożyła Justyna Radłowska)	161
Mały autoportret (przełożyła Justyna Radłowska)	162
Uspokojenie (przełożyła Justyna Radłowska)	162
Niepełny dialog (przełożyła Justyna Radłowska)	163
Oddalenie (przełożyła Justyna Radłowska)	163
Najjaśniejsza gwiazda (przełożyła Justyna Radłowska)	164
Wiemy (przełożyła Justyna Radłowska)	165
Wolny od szkodliwych substancji (przełożyła Justyna Radłowska)	166

Ojczyzna I (przełożyła Justyna Radłowska)	167
Ojczyzna II (przełożyła Justyna Radłowska)	168
Ach, Joseph (przełożyła Justyna Radłowska)	169
Z Eichendorffem (przełożyła Justyna Radłowska)	170
Przy pomniku Eichendorffa w Nysie (przełożyła Karolina Ambroziak)	170
Nad grobem Josepha von Eichendorffa (przełożyła Karolina Ambroziak)	171
Conjunctivus irrealis (przełożył Edward Bialek)	172
Burza czyli bogowie chmur (przełożył Edward Bialek)	172
Pierwsze spotkanie podczas wieczoru poetów (przełożył Edward Bialek)	173
Między Schobüll i Kilonią (przełożył Edward Bialek)	174
Samotności (przełożył Edward Bialek)	175
Europa (przełożył Edward Bialek)	175
Widok na niebo gwiazdziste (przełożył Edward Bialek)	176
Harfa Eola (przełożył Edward Bialek)	177
Podczas oglądania drzewa (przełożył Edward Bialek)	178
Tożsame z naturą (przełożył Edward Bialek)	179
Wojna nie spała w Kijowie (przełożył Edward Bialek)	180
Chwila (przełożył Edward Bialek)	181
Sytuacja narracyjna (przełożył Edward Bialek)	182
Aktualna diagnoza (przełożył Edward Bialek)	183
Zalóżmy że (przełożył Edward Bialek)	184
Nowe niebo (przełożył Edward Bialek)	185
Sztuka jest wszędzie (przełożył Edward Bialek)	186
Mając sceptyka przed oczyma (przełożył Edward Bialek)	186
Kryzys klimatyczny (przełożył Edward Bialek)	187
Światła miasta zamiast nocy (przełożył Edward Bialek)	188
Kora i liść róży (przełożył Edward Bialek)	189
A kiedy SłowoCzas powstał (przełożył Edward Bialek)	189
Przerabiać granice (przełożył Edward Bialek)	190
Łabędzi śpiew pieśni słońca (przełożył Edward Bialek)	191
Biografia (przełożył Edward Bialek)	192
Ślęza (przełożył Edward Bialek)	193

JOSEPH VON EICHENDORFF

Młodzieńcze utęsknienie (przełożył Edward Bialek)	194
---	-----

HERMANN GEBHARDT

Liczyrzepa (przełożył Edward Bialek)	195
--------------------------------------	-----

HARALD GERLACH

Legnica (przełożył Edward Bialek)	196
-----------------------------------	-----

WALDEMAR VON GRUMBKOW

Do Gerharta Hauptmanna (przełożył Edward Bialek)	197
Wałbrzych w śniegu (przełożył Edward Bialek)	198

Ku wejściu (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	198
Listopadowy dzień nad Semois (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	199
ANDREAS GRYPHIUS	
Lzy ojczyzny, Anno 1636 (<i>przełożył Jan Pacholski</i>)	200
Nędza człowiecza (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	201
LUISE VON HAUGWITZ	
Wieczór w Bukowcu (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	202
CARL HAUPTMANN	
Strony rodzinne (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	203
I znów błyszczą moje góry (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	204
Chcesz być różą (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	204
Kiedy wyruszam w góry (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	205
Zza gór jasnej otchłani (<i>przełożyli Edward Bialek i Natalia Południak</i>)	206
Góry wysokie w noc świętojańską (<i>przełożyli Edward Bialek i Natalia Południak</i>)	207
Przemiana w górach (<i>przełożyli Edward Bialek i Natalia Południak</i>)	208
Ponad górami złociste łańcuchy (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	209
Bacz na to! (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	210
Ave (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	211
Za górami słońce chce zniknąć (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	212
Bez duszy (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	212
W świat mroku (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	213
W górę przez kamienie i sęki (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	214
Duchu, jakżeś wtłoczony (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	215
Nade mną i moją doliną (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	216
Siebie samego (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	217
Drogi ojczyste (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	218
O, nocy głęboka (<i>przełożyli Edward Bialek i Natalia Południak</i>)	219
W ojczyźnie moich snów (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	220
Kiedy jesień brzozę złoci (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	221
Dla mnie to jakoś niepojęte (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	222
Wiosenne słońce (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	222
We wrzosach (<i>przełożyła Natalia Południak</i>)	223
Różane dni (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	223
Sowa (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	224
Dokąd? (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	224
Mądrość (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	225
Biedna to rzecz, człowiek (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	225
Przeminęło (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	226
Na złotych obcasach (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	226
Poranek zapłonął żarem (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	227
Niebo słońca pełne (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	227

Samotna siła (przełożył Edward Bialek)	228
Złocista kraina (przełożył Edward Bialek)	228
Narieczona pieśni (przełożył Edward Bialek)	229
Rafy ciemniej w mroku (przełożył Edward Bialek)	229
Do Hugona Wolfa (przełożył Edward Bialek)	230
Czarny statek (przełożył Edward Bialek)	231
Znacie błękitne noce (przełożył Edward Bialek)	232
Wiosenna noc (przełożył Edward Bialek)	233
Noc (przełożył Edward Bialek)	234
Duszy droga, źródło drogie (przełożył Edward Bialek)	234
Przez życie uciekam (przełożył Edward Bialek)	235
O życiu patrzącym (przełożył Edward Bialek)	235
Dusze drapieżników (przełożył Edward Bialek)	236
Bezimienni (przełożył Edward Bialek)	237

GERHART HAUPTMANN

Karkonosze (przełożył Edward Bialek)	238
--------------------------------------	-----

BODO HEIMANN

Nadodrze (przełożył Jan Pacholski)	239
W kręgu najbliższej rodziny (przełożyli Hildegarda Sidor i Jan Pacholski)	241
Niebo i ziemia (przełożył Jan Pacholski)	242
Wszystko przemija (przełożył Jan Pacholski)	243
W piwnicy (przełożyła Justyna Kubocz)	244
Światło i cień (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	244
Miedzy siostrami (przełożyła Alicja Witwicka)	245
Pocalunek (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	245
Obrazy w Wiedniu (przełożył Edward Bialek)	246
Mojry (przełożył Edward Bialek)	246
Kąpiące się (przełożył Edward Bialek)	247
Na bursztynowym szlaku (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	247
Nemesis (przełożył Edward Bialek)	248
Graffiti (przełożył Jan Pacholski)	248
Krąbny Orfeusz (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	249
Moja matka i Schiller (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	250
Wyjęci spod prawa (przełożył Edward Bialek)	251
Drzewo lat (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	252
W Kościele Pokoju w Świdnicy (przełożył Edward Bialek)	252
Święto wiosny (przełożył Edward Bialek)	253
Mały syn (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	253
Sympatyczny ludek (przełożył Edward Bialek)	254
Nad brzegiem (przełożył Edward Bialek)	254
W wiosce Wikingów (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	255
Hiddensee (przełożył Edward Bialek)	256

Pora deszczowa (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	257
Noc matek (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	258
Czas ucieczki (przełożył Edward Bialek)	259
Pięknie obok siebie (przełożyli Añeta Wawryka i Jan Pacholski)	260

MAX HERRMANN-NEISSE

Kowary w Karkonoszach (przełożył Edward Bialek)	264
---	-----

JOCHEN HOFFBAUER

Smrek (przełożyła Magdalena Sanocka)	265
Śląskie lato 1945 roku (przełożyła Ewa Stasieńko)	266
Śląski gospodarz na obczyźnie (przełożyła Ewa Stasieńko)	267
W lutym (przełożyła Katarzyna Frala)	268
Bad Schussenried (przełożyła Justyna Łach)	269
Berlińskie powietrze (przełożył Jan Pacholski)	270
Wernigerode w górach Harzu (przełożył Jan Pacholski)	274
Fedderwardsiel (przełożył Jan Pacholski)	275
Umbria – zielone serce (przełożyła Justyna Radłowska)	276
Podere Marella (przełożyła Justyna Radłowska)	277
Dubrownik (przełożyła Justyna Radłowska)	278
Wieczór w Fethiye/Turcja (przełożyła Justyna Radłowska)	279
Wizyta w Budapeszcie (przełożyła Justyna Radłowska)	280
Wniebowstąpienie (przełożyła Justyna Kubocz)	281
Zielone Świątki (przełożyła Justyna Kubocz)	282
Spotkanie we Frankonii (przełożyła Justyna Kubocz)	283
Steinhausen (przełożył Edward Bialek)	284
W Sudetach (przełożył Edward Bialek)	285
Barokowe anioły (przełożył Edward Bialek)	286
Wielki Czwartek (przełożył Edward Bialek)	287
Pod krzyżem na szczycie (przełożył Edward Bialek)	288
Przed nadejściem zimy (przełożyła Wioleta Malik)	289
Stara pieśń (przełożyła Wioleta Malik)	290
Moja kraina (przełożył Edward Bialek)	291
Moje miasto (przełożył Edward Bialek)	292

CHARLOTTE HOHERZ

Książ (przełożył Edward Bialek)	293
---------------------------------	-----

STEFANIE KEMPER

czas oderwany (przełożył Radosław Nowakowski)	294
lot (przełożył Edward Bialek)	294
torfowisko (przełożył Edward Bialek)	295
jak gdyby zawsze (przełożyła Martyna Kwiecień)	295
oliwki (przełożył Kacper Monczar)	296
niebieskie plamy (przełożył Edward Bialek)	297

w pięknych górach (przełożyła Ewelina Chmielewska)	298
wojna (przełożyła Natalia Czudek)	299
rokrocznie (przełożył Edward Bialek)	300
korfu (przełożył Kacper Monczar)	301
fotografia (przełożyła Adrianna Pyda)	302
tancerki w piaskowcu (przełożyła Magdalena Frydrych)	303
zaczyna się wojna (przełożyła Patrycja Gołębowska)	304

KLABUND

Oda do Krosna Odrzańskiego (przełożył Edward Bialek)	305
--	-----

THEODOR KÖRNER

Lützow szalony gna (przełożył Jan Pacholski)	308
U źródła Laby (przełożył Edward Bialek)	310
Wodospad Kamięczka (przełożył Edward Bialek)	311
Na Śnieżce (przełożył Edward Bialek)	312
Wschód słońca na Śnieżce (przełożył Edward Bialek)	313
Bukowiec (przełożyła Katarzyna Augustyn-Fortwengel)	313
Zamek Gryf (przełożyła Katarzyna Augustyn-Fortwengel)	314
Nowizna i Pieszyce (przełożyła Katarzyna Augustyn-Fortwengel)	315

ERNST JOSEF KRZYWON

Chłopiec bez munduru (przełożył Edward Bialek)	316
Wiersze (przełożyła Agnieszka Dukielska)	317
Nieśmiertelna ojczyzna (przełożył Edward Bialek)	317
Poeta (przełożyła Magdalena Anna Duda)	318
Martwa natura (przełożyła Dorota Zimecka)	319
Kalejdoskop (przełożył Arkadiusz Cencora)	320
Nokturn (przełożyła Justyna Radłowska)	320
Wieczór jesieni (przełożył Edward Bialek)	321
Kant i ja (przełożyła Angelika Jochemczyk)	322
Cóż pozostanie (przełożyła Sandra Maruńska)	323
Symbol (przełożyła Magdalena Hajduk)	324
Akt stworzenia (przełożyła Danuta Klusak)	324
Tabuizacja (przełożył Arkadiusz Cencora)	325
Ale któż to jest (przełożył Marcin Borowicz)	326
Pas ruchu wolnego (przełożyła Angelika Jochemczyk)	326
Humanitarne umieranie (przełożył Arkadiusz Cencora)	327
Powitanie i rozstanie (przełożyła Agata Ciura)	327
Na przekór przyspieszeniu (przełożył Arkadiusz Cencora)	328
Mechanizmy zegarów (przełożył Ariel Ferensztajn)	329
W dalekim skoku metafory (przełożyła Agata Ciura)	331
Krajinę szczęścia (przełożył Edward Bialek)	331
Gdzie? I (przełożyła Magdalena Anna Duda)	332
Gdzie? II (przełożyła Magdalena Anna Duda)	333

Między Odrą a Wisłą (przełożyła Justyna Radłowska)	334
Pamięci mojej matki (przełożyła Justyna Radłowska)	334
Do Odry (przełożył Edward Bialek)	335
Utracona ojczyzna (przełożył Edward Bialek)	336
Rokitnica, styczniowy poranek roku 1945 (przełożył Edward Bialek)	337
Ostatnia noc Rokitnicy (przełożył Edward Bialek)	338
Ostatnia noc Neisse – Nysy (przełożył Edward Bialek)	339
Górnośląscy górnicy (przełożyła Angelika Jochemczyk)	340
Mała ojczyzna jako strata (przełożył Arkadiusz Cencora)	341
Z tej strony Auschwitz (przełożyła Anna Pawluk)	342
Pociecha (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	342
Rozmowa z Eichendorffem (przełożyła Monika Klich)	343
Spoczywaj słodko (przełożyła Joanna Małgorzata Banachowicz)	345
Zadomowiony (przełożyła Natalia Południak)	345
Serdeczna rozsądnosc (przełożyła Natalia Wieczorek)	346
Kwaśne wiśnie (przełożyła Natalia Południak)	346
O interpunkcji (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	347
Selekcja (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	348
Oko i głos (przełożył Edward Bialek)	348
Ptak i wiersz (przełożył Edward Bialek)	349
Uścisk dłoni (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	350
Kąt nachylenia (przełożyła Natalia Południak)	350
Temat z wariacjami (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	351
Dyptyk (przełożyła Dorota Zimecka)	352
Najpierwszy wędrowiec (przełożył Edward Bialek)	353
Górnośląskie nieśmiertelniki (przełożył Edward Bialek)	354
Zimowe modlitwy (przełożyła Magdalena Czarnota)	355
Wyspecjalizowany ornitolog (przełożyła Joanna Świącicka-Łupiniec)	356
Bracia mniejsi (przełożył Edward Bialek)	357
Podwójna egzystencja (przełożył Edward Bialek)	357
Brzegi tekstu (przełożył Edward Bialek)	358
Niemiecko-polska lekcja czytania (przełożył Edward Bialek)	359
Laska wczesnych urodzin (przełożył Marek Zybura)	360
Zielone lampiony (przełożył Edward Bialek)	361
Andreas de Bitom (przełożyli Edward Bialek i Marek Zybura)	362
Przenikliwością i dowcipem (przełożyła Justyna Radłowska)	363
Żyłkowany marmur (przełożyła Magdalena Hajduk)	364
Moje życzenia (przełożyła Natalia Południak)	365
Z okazji 80-tych urodzin (przełożyła Magdalena Anna Duda)	366
Wiersz na Boże Narodzenie (przełożyła Magdalena Hajduk)	367
Dla Teodora z okazji 84. urodzin (przełożyła Natalia Wieczorek)	367
Most w Parku Pszczyńskim (przełożyła Angelika Jochemczyk)	368
Aż do spełnienia (przełożył Edward Bialek)	368
Trzmielina (przełożyła Magdalena Hajduk)	369

Patrząc na obraz (przełożyła Natalia Południak)	369
Biało-czerwona (przełożył Edward Bialek)	370
Solange (przełożyła Natalia Wieczorek)	370
Przeżycie estetyczne (przełożyła Joanna Małgorzata Banachowicz)	371
Zadania domowe dla wszystkich (przełożył Edward Bialek)	372
Moje błękitne sny (przełożyła Magdalena Hajduk)	372
Melancholia (przełożył Marcin Borowicz)	373
Deszcz (przełożyła Justyna Radłowska)	373
Temat z wariacją (przełożyła Justyna Radłowska)	374
Przejścia (przełożył Arkadiusz Cencora)	374
Nieczytelne bycie (przełożył Marcin Borowicz)	375
W krzewie cisu (przełożyła Angelika Jochemczyk)	375
Cud Turyński (przełożyła Joanna Świącicka-Łupiniec)	376
Statek (przełożył Artur Robert Białachowski)	377
Informacja (przełożył Edward Bialek)	378
Na grzbiecie wapienia muszlowego (przełożył Edward Bialek)	379
Do Odry (przełożył Jarosław Komin)	380
CASPAR GOTTLIEB LINDNER	
Karkonosze (przełożyli Edward Bialek i Natalia Południak)	381
ARMIN MÜLLER	
Świdnica (przełożył Edward Bialek)	382
Świdnickie odpominania (przełożył Edward Bialek)	382
Duch Gór (przełożył Edward Bialek)	383
Bajarz (przełożył Edward Bialek)	384
Wzdłuż grzbietu (przełożył Edward Bialek)	385
PETER HORST NEUMANN	
Po śladzie (przełożył Edward Bialek)	386
W Zgorzelcu (przełożył Edward Bialek)	387
DAGMAR NICK	
Obietnice (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	388
Uzbrojeni (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	389
Wspomnienie (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	389
Przy naszych butach (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	390
Idylla (przełożyła Diana Koprowiak)	390
Europa przypomina (przełożyła Justyna Gach)	391
W górach (przełożyła Diana Koprowiak)	392
Latawce (przełożyła Diana Koprowiak)	393
Nieobecność (przełożyła Danuta Wojciechowska)	393
Starość (przełożyła Danuta Wojciechowska)	394
Rozstanie (przełożyła Danuta Wojciechowska)	394
Na próbę (przełożyła Anna Wojciechowska)	395

Do Ikara (przełożyła Anna Wojciechowska)	395
Noce (przełożyła Anna Wojciechowska)	396
Haszem (przełożyła Anna Wojciechowska)	396
Z gwiazdozbioru Bliźniąt (przełożyła Marta Polechońska)	397
Diagnoza (przełożyła Edyta Popielarz)	397
HANS NIEKRAWIETZ	
Nad Młynówką (przełożył Wojciech Kunicki)	398
Piosenka o Odrze (przełożył Edward Bialek)	398
Naszej rzece (przełożyła Justyna Dereszyńska)	399
ALFRED OSSIG	
Do mojego Walbrzycha (przełożyła Weronika Siedlecka)	400
CHRISTA PEIKERT-FLASPÖHLER	
Ponowne spotkanie z Chelmcem (przełożył Edward Bialek)	401
WILL-ERICH PEUCKERT	
Carla Hauptmanna umieranie (przełożył Edward Bialek)	402
Pogoda (przełożył Edward Bialek)	403
HELMUTH RICHTER	
Wiosenny wieczór nad Jagniątkowem (przełożył Edward Bialek)	404
Karkonosze (przełożył Edward Bialek)	404
Do Carla Hauptmanna † (przełożyli Edward Bialek i Natalia Południak)	405
HEINZ WINFRIED SABAIŚ	
Z Breslau do Wrocławia czyli list do Tadeusza Różewicza (przełożył Edward Bialek)	406
DIETMAR SCHOLZ	
miejsce urodzenia (przełożył Edward Bialek)	409
nad Odrą (przełożyła Julia Rajchel)	410
być dla ciebie tym (przełożył Klaudiusz Jaskólski)	411
drzewo przed oknem (przełożył Klaudiusz Jaskólski)	411
potem (przełożył Klaudiusz Jaskólski)	412
tęsknota (przełożył Edward Bialek)	413
wczesne dni (przełożyła Zofia Zbroja)	414
woda (przełożył Edward Bialek)	415
po tamtej stronie (przełożył Edward Bialek)	416
mieszkanie w słowie (przełożył Edward Bialek)	417
bliskość (przełożył Piotr Młynarczyk)	418
szkice (przełożył Piotr Młynarczyk)	419
minęło (przełożyła Barbara Zantowska)	420
informacja (przełożyła Barbara Zantowska)	421
życiorys (przełożył Edward Bialek)	422

nie wiem (przełożył Artur Robert Białachowski)	423
obcość mowy (przełożyła Barbara Zantowska)	424
w tak wielu miejscach (przełożyła Barbara Zantowska)	425
kiedy powrócisz (przełożył Artur Robert Białachowski)	426
ty wielkie miasto (przełożył Artur Robert Białachowski)	427
jura szwabska (przełożył Artur Robert Białachowski)	428
ty małe miasto (przełożył Artur Robert Białachowski)	429
miasto mojej późnej miłości (przełożyła Marta Tersa)	430
za oknem (przełożyła Marta Tersa)	431
może (przełożyła Marta Tersa)	432
dla Petera Huchela (przełożyła Marta Tersa)	433
dla Güntera Eichla (przełożyła Marta Tersa)	434
dla Hilde Domin (przełożyła Marta Tersa)	435
dla Heinza Piontka (przełożyła Marta Tersa)	436
powrót do domu (przełożyła Marta Tersa)	437
stacje (przełożyła Marta Tersa)	438
Nad Odrą (przełożyła Adrianna Kwiatkowska)	438

HERMANN STEHR

W górach wysokich (przełożył Edward Bialek)	439
Wieczór w Dittersbach (przełożyła Sandra Maruńska)	440
Wieczór na Podgórzu (przełożyła Joanna Malgorzata Banachowicz)	441

RUTH STORM

Pod grzbietami Gór Izerskich (przełożył Edward Bialek)	442
Równowaga (przełożyła Klaudia Sikora)	443

MONIKA TAUBITZ

W stronę Nysy (przełożyła Justyna Kubocz)	444
W pojedynkę (przełożyła Justyna Kubocz)	444
Przejażdżka motorówką (przełożyła Justyna Kubocz)	445
Schody Rieschentreppa (przełożyła Justyna Kubocz)	446
Szuwary w Eriskirch (przełożyła Justyna Kubocz)	447
Pociągiem przez Dolny Śląsk (przełożyła Justyna Kubocz)	448
Na wrocławskim rynku (przełożyła Justyna Kubocz)	449
Pielgrzymka do Barda (przełożyła Justyna Kubocz)	450
Wieczór w Żelaźnie (przełożyła Justyna Kubocz)	452
Cyprysy w Toskanii (przełożyła Justyna Kubocz)	455
Na zamku w Meersburgu (przełożył Jan Pacholski)	456
Spotkanie na Autostradzie Słońca (przełożył Jan Pacholski)	457
Fra Angelico w klasztorze św. Marka we Florencji (przełożył Jan Pacholski)	458
Listopadową drogą (przełożył Jan Pacholski)	458
„Jeńcy” Michała Anioła (przełożył Jan Pacholski)	459
Van Gogh pozdrowiony (przełożył Jan Pacholski)	460
Legnickie Pole (przełożył Jan Pacholski)	460
Stary dom na Dolnym Śląsku (przełożył Jan Pacholski)	461

Pałac w Gorzanowie (przełożył Jan Pacholski)	462
Lądek Zdrój (przełożył Jan Pacholski)	464
Pusta pierzeja na drugim brzegu	
I (przełożył Jan Pacholski)	466
II Borów (przełożył Jan Pacholski)	467
III Wrocław (przełożył Jan Pacholski)	469
IV Żelazno (przełożył Jan Pacholski)	471
Wyspa (przełożył Jan Pacholski)	472
Na Moście Pokoju (przełożyła Justyna Kubocz)	473
Piękna Madonna (przełożyła Justyna Kubocz)	473
Nad fosą (przełożyła Justyna Kubocz)	474
Odrzańska wyspa (przełożyła Justyna Kubocz)	474
Nad brzegiem Olawy (przełożyła Justyna Kubocz)	475
Jesienny wieczór w Meersburgu (przełożyła Justyna Kubocz)	476
Spotkanie w Meersburgu (przełożył Edward Bialek)	477
Port w Lindau zimą (przełożył Edward Bialek)	478
Telefon alarmowy (przełożył Edward Bialek)	479
Przejścia (przełożyła Wioleta Malik)	479
Ten, który wspiera bliźniego (przełożył Edward Bialek)	480
Dworzec w Żaganiu (przełożył Edward Bialek)	481
Podróż późną jesienią (przełożył Edward Bialek)	482
Piękny poranek (przełożyła Wioleta Malik)	482
Na pustyni (przełożyła Wioleta Malik)	483
Piękny świat (przełożyła Marta Piotrowska)	483
Mój pierwszy wiersz (przełożyła Julita Jagiello)	484
Zachód słońca (przełożyła Wioleta Malik)	484
Marzec (przełożyła Marta Polechońska)	485
Spadające gwiazdy (przełożyła Marta Polechońska)	485
Róża (przełożyła Wioleta Malik)	486
Zimowy obraz (przełożyła Wioleta Malik)	486
Życie wewnętrzne (przełożyła Wioleta Malik)	487
Nocna modlitwa (przełożył Mateusz Kazula)	487
Później (przełożył Edward Bialek)	488
Nadbrzeżny krajobraz (przełożyła Aleksandra Krawczyk)	489
Jesień (przełożyła Aldona Pieciul)	489
Ryzyko (przełożyła Anna Pawluk)	490
Replika (przełożyła Justyna Trzepacz)	491
Z prądem rzeki (przełożył Edward Bialek)	491
Nad morzem (przełożyła Eliza Nisiewicz)	492
Pajęczyna (przełożyła Justyna Kubocz)	492
Pamiętaj (przełożyła Joanna Pogorzelec)	493
Próba nurkowania (przełożyła Magdalena Kaczmarek)	494
Wiecznie zielone (przełożył Edward Bialek)	494
Wydma (przełożyła Agnieszka Witczak)	495

Muszla (przełożyła Wioleta Malik)	495
Wspomnienie (przełożyła Wioleta Malik)	496
Wzdłuż strumienia (przełożył Maciej Wala)	496
Dzikie róże (przełożyła Eliza Nisiewicz)	497
Późne lato (przełożyła Katarzyna Rajca)	498
Zmiana roku (przełożył Edward Bialek)	498
Wymarsz (przełożyła Agata Misiewicz)	499
We mgle (przełożyła Urszula Karwosiecka)	500
Na brzegu (przełożył Michał Ociepa)	500
Listne ulotki (przełożyła Elżbieta Dziubek)	501
Niewygodne przesłanie (przełożył Michał Ociepa)	504
Do starej szalupy (przełożył Michał Ociepa)	504
Meersburg zimą (przełożył Edward Bialek)	505
Czy jestem tu u siebie? (przełożył Edward Bialek)	505
Zamek Książ (przełożył Edward Bialek)	506
Wspomnienie o hrabstwie kłodzkim (przełożył Edward Bialek)	507
W Kudowie Zdroju (przełożył Edward Bialek)	508
Twierdza Kłodzko (przełożyła Adrianna Kwiatkowska)	509
W drodze do Oldrychowic (przełożył Edward Bialek)	510
Wędrownica w Karkonoszach (przełożył Edward Bialek)	511
Maria Śnieżna (przełożył Edward Bialek)	512
Wirus opanowuje miasto (przełożył Edward Bialek)	513
Wirus włada miastem (przełożyła Nicole Bednarczyk)	514
W kościele św. Marii Magdaleny (przełożył Edward Bialek)	515
Nad brzegiem Odry (przełożył Edward Bialek)	516
Róża (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	516
Koło Uniwersytetu (przełożył Jakub Taszakowski)	517
Na ulicy św. Wojciecha (przełożył Bartłomiej Łysoń)	518
Mój Ogród Eden (przełożył Edward Bialek)	519
Zima (przełożył Edward Bialek)	519
W tym samym miejscu, później (przełożyła Izabela Stanclik)	520
Ogród botaniczny (przełożyła Klaudia Sikora)	521
W Ogrodzie Botanicznym (przełożył Edward Bialek)	522
Koło Hali Stulecia (przełożył Edward Bialek)	523
Powódź (przełożył Edward Bialek)	524
Andreas Greif z Głogowa (przełożył Edward Bialek)	525
Po powodzi (przełożył Edward Bialek)	526
Rzeka graniczna (przełożył Edward Bialek)	527
Jesienne regaty (przełożył Edward Bialek)	528
Rzeczne mity (przełożył Edward Bialek)	529
Nad trzęsawiskami Odry (przełożył Edward Bialek)	529
Na Wyspie Piaskowej (przełożył Edward Bialek)	530
Nad Odrą (przełożył Edward Bialek)	531
Wrocław w maju (przełożył Edward Bialek)	532

Czerwony mak (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	533
Sierpniowa noc (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	533
Radość życia (przełożył Edward Bialek)	534
Gdybyś milczała, Annette! (przełożył Edward Bialek)	535
Rzeka Bystrzyca w Polanicy-Zdroju (przełożyła Katarzyna Nowakowska)	536
Mary w domu w Żelaźnie (przełożyła Marta Szumielewicz)	537
Miejsce znalezienia (przełożyła Nicole Bednarczyk)	538

ILSE TIELSCH

Polska nie zginęła (przełożył Edward Bialek)	539
Nie wiem nawet co to za ludzie (przełożył Krzysztof Huszcza)	540
W kubku z czeskiego szkła (przełożył Edward Bialek)	541
Życie bez oczu (przełożył Edward Bialek)	542
Raport z trasy (przełożył Edward Bialek)	543
Polednice (Południca) (przełożył Edward Bialek)	544
Strefa graniczna (przełożyła Julianna Redlich)	546
Sprawozdanie okresowe (przełożyła Julianna Redlich)	547
Sen na jawie (przełożyła Katarzyna Malczewska)	548
Circulus Brunnensis (przełożył Krzysztof Huszcza)	549
Rok za rokiem (przełożyła Wioleta Molendzka)	551

JOHANN GOTTLIEB URBAN

Sokołowsko (przełożyła Natalia Południak)	552
---	-----

ERICH WORBS

Kościół Wang (przełożył Edward Bialek)	553
W Karkonoszach (przełożył Edward Bialek)	553
Zimowy poranek nad Małym Stawem (przełożył Edward Bialek)	554
Poranne wędrowanie w Sosnówce (przełożył Edward Bialek)	554
Przy Śnieżnych Stawkach (przełożył Edward Bialek)	555
W Śnieżnych Kotłach (przełożył Edward Bialek)	555
Poranny blask w górach (przełożył Edward Bialek)	556
Leśna kapliczka (przełożył Edward Bialek)	556
Święty na moście nocą (przełożył Edward Bialek)	557
Ruina drzewa nad Lwim Dołem (przełożył Edward Bialek)	558
Stary góral wieczorem (przełożył Edward Bialek)	559
Magiczna ziemia (przełożył Edward Bialek)	560
Stara skrzyżnia (przełożył Edward Bialek)	561
Carl Hauptmann czyta (przełożył Edward Bialek)	562
Dmuchacz szkła (przełożył Edward Bialek)	562
Noc w górach przy oknie schroniska (przełożył Edward Bialek)	563
Nocna muzyka (przełożył Edward Bialek)	563
Primula minima (przełożył Edward Bialek)	564
Wejście w nowy rok (przełożyła Anna Pawluk)	565
Adwent w górskiej wsi (przełożyła Diana Koprowiak)	566

Przecucie wiosny w Karkonoszach (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	567
--	-----

HANS ZUCHHOLD

Wałbrzyskie turnie (<i>przełożyła Agnieszka Chruściel</i>)	568
Wielki Staw (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	568
Góry Wałbrzyskie (<i>przełożyła Weronika Siedlecka</i>)	569
W górę (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	570
Poznanie (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	570
Uwięzieni (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	571
Nizina Śląska (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	572
Modlitwa (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	572
Mak (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	573
Śnieżka (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	573
Ojczyzna (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	574
Bezchmurne góry nad Śnieżką (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	575
Jesienny dzień w Szklarskiej Porębie (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	576
Do Hermanna Stehra (<i>przełożył Edward Bialek</i>)	576

Edward Bialek, Katarzyna Nowakowska, Justyna Radłowska

Literackie powroty do krainy dzieciństwa. Pisarze ze śląskim rodowodem z misją pojednania na Śląsku	577
--	-----

Notki o autorach i źródła	599
-------------------------------------	-----